180 – 196 Rest of Part One (old book 134-146)  
  
Vincents text Svensk DeepL New book

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 180-181  Between giving campus lectures in the ’90s, I loved the all-night discussions of racial issues I had with Wilma in her little shack. She was well educated but voiced in black words what my white audiences think but dare not say:  *- My own kind are holding me down. I am afraid of them. My life is endangered by my own people.*  *- Have you lost faith in black people?*  *- Yes, I have, because of the way they have treated me.*  *- Have whites never caused you any harm?*  *- Never, in Alabama and New York, I have never had trouble from the whites. Always my own kind of people.*  *- Do you hold it against them?*  *- Yes, I do.*  *- But I told you before you must never forget the real ...*  *- Yes, you call it internalized oppression, right? But I don’t see it that way. I think it’s just the nature of them to be that way …*  *- No, no, no!*  *- I don’t think it is internalized oppression.*  *- But you must never lose faith in human beings.*  *- I have lost faith in them, yes, I have.*  *- But it all comes from up here, it comes from racism. When people are so hurt, and you know that black people are hurt, they take it out on each other.*  *- Yes, but what you are talking about happened back a 100 years ago. I know what you are saying is true, but we have come a long way since then. Doors have opened for us. But we are holding one another back with hatred, selfishness, and whatnot. It is not the whites holding us back now, we are holding each other back.*  *- Wilma, you’re talking the crap of the whites now. That’s what they are saying. Who are the employers in this country? They’re white, and to whom do they not give work?*  *- I know, I know, but I can only speak of what I am going through. They are holding me down. My own kind are holding me back.*  *- That’s how all blacks feel these days, and that’s why they end up causing each other more harm. When people hate themselves, they take out all this stuff out on each other...*  *- I know. All I just want is to get away from them.*  *- Where will you go?*  *- I don’t know yet, but I’m working on it ...*                              182  After the hope and optimism of the ’70s, I would never have believed that racism could worsen so much that I’d one day sit and defend the victims against each other. People can survive oppression if they’re able to clearly identify their oppressor and thus avoid self-blame. In the past, this understanding let blacks see light at the end of the tunnel. A hundred years ago we lived in close physical proximity to blacks.  But today we’ve become so isolated from each other that blacks, whom we ruthlessly bombard with TV fantasies about how free they are, have difficulty identifying their oppressor—a historical first—and therefore look to themselves for the cause of their escalating pain. And once we succeed in convincing oppressed people that they are their own worst oppressors, everything falls apart. Neither their earnings nor sense of self-worth are great enough to recreate the nuclear family we constantly hold up as the ideal. This sense of hopelessness and failure drives families apart. Nobody feeling good about themselves could oppress another group so devastatingly as we do today. And the victims aren’t only the family of the outcast but increasingly the children.           183  We whites love to say that “my best friend is black” to attain moral stature and black recognition. And we love to denounce the more primitive racism of others but forget that bigots like the KKK and the Nazis are themselves so deeply traumatized that have no real power to affect the overall quality of life of blacks in the US or Muslims in Europe.  No, our victims know full well that it is we, the “good” law-abiding citizens, who are today silently forcing millions of our outcasts into ghettos, into psychological isolation and despair. In our white guilt over not being able to live up to our lofty ideals and liberal Christian values, we flee into escapist black TV shows to cover up for our ultimate crushing of the black family. Today more than 70% of black children grow up without a father and one in 10 without either parent—twice as many as when I first came to America and three times as many as under slavery.          185  The grandmother therefore has to take care of them. Black students, who are capable of succeeding despite the worst oppression since the slave auctions, often tell me that a grandmother was their saving angel.  *Grandma’s hands*  *clapped in church on Sunday morning.*  *Grandma’s hands*  *played the tambourine so well.*  *Grandma’s hands used to issue out a warning,*  *she’d say, Billy don’t you run so fast,*  *might fall on a piece of glass -*  *might be snakes there in that grass.*  *Grandmas hands*  *soothed the local unwed mothers...* 189  Even under the most hopeless oppression, people have an unconquerable ability to survive, and so the concept of the extended family as a survival unit has often become the black family’s last desperate means of overcoming the effects of a brutal society. But whereas the concept in Africa meant a closely connected family living in the same village, it has in America meant the brutal uprooting and forcible separation of family members over great physical distances. When liberals excuse the destruction of the black family by talking sympathetically about it as an “inheritance from slavery”—as if the family alone, for no reason, should have carried this legacy on from generation to generation—it’s in order to blame an evil system that existed 100 years ago so that they can feel free of responsibility. What I saw again and again was not a black inheritance from slavery but society’s inheritance from slavery. When the whole system they live in is hardly distinguishable from (and perceived as) slavery, it’s clear that the inheritance from slavery is being forced upon the black family. Many of the missing fathers of these children have over time built the southern highways in chain gangs. Today there are no chains since bloodhounds and submachineguns are far more effective. By following some of the prison trucks, I discovered that, among other things, the prison workers clean up around the mansions and the private beaches of the richest people in the world in Palm Beach. One of them is Trump who as president with the biggest tax cut in history helped billionaires pay less tax than the working class. To work here under the guns of white overseers can hardly be perceived by the black consciousness as anything but a direct continuation of the slave work formerly carried out around the large white plantation homes. Just as slaves found it justifiable to steal to survive the hardships forced upon them, many of today’s prisoners justify crime as necessary to survive the poverty these white millionaires have forced on them. The wealthy’s active reverse class struggle has meant a regressive redistribution of money from the poor to the rich, away from the relative economic equality I witnessed in the ’70s. When it’s a fact that blacks everywhere in America get much longer sentences than whites for similar offenses, the perception of slavery becomes a concrete reality. Blacks often receive a life sentence for charges of which whites would’ve been acquitted. The many thousands who suffer from this forced legacy of slavery can in a sense be called our political prisoners.                    190  I find most of my friends in this book in a relatively worse situation today than when I first met them. But here on Palm Beach and Miami Beach with America’s wealthiest families are people whom Reagan’s, Bush’s and Trump’s tax cuts made even richer. Until a few years ago, blacks (apart from servants) weren’t allowed to set foot here—and they’re often arrested if they do. Occasionally, however, a beggar gets in and gets a penny from the multimillionaires.  It’s also here that America’s presidents play golf on some of the finest courses in the world—and use black caddies, whom they pay less than $5–$6 dollars an hour. And it’s here that these black slave workers can see white millionaires getting out of their Rolls Royces to read the latest quotes from Wall Street.  Nevertheless, I also found a leftist millionaire, Bill Gandall, with whom I spent some amusing days and who let me borrow his Mercedes so I could follow the prison slaves in this money hell. If you use inmates to work for you, you must of course also have the police by your side. When you’ve killed love and trust in society, all the TV cameras and electronic surveillance equipment in the world aren’t enough. It would be horrifying to have your children kidnapped; better to lock them up in a cold isolated world, like Tania and her little sister here, and have a Cuban nanny take care of them. And for busy career parents, it’s probably wiser to turn them into slaves of TV than to let them see the world outside, where, only a few miles away, Linda and her family live.               194  Linda lived not too far from Disney World, but I shouldn’t say that too loudly since she’s never had the money to go there. So poor were they at Linda’s that they rarely had light before I moved in with them. I had a little millionaire money with me so I could buy kerosene for their old lamp. It was a day of rejoicing for the family. Linda’s father worked from early morning to late night taking care of cows for a white landowner and, after a three-mile walk, often on bare feet, he didn’t get home before 10 pm. But this evening we wanted to delight him with a surprise, and when we saw him coming in the darkness, Linda ran out and leaped into his arms shouting: “Dad, Dad, we got a present ... see? See? Light! We got light!”  Afterwards, Linda and her brother danced outside in the glow of the lamp. There was such joy over that light that it warmed me immensely, especially right after my experience of a succession of cold millionaire homes. For the most part, though, I didn’t find much to be happy about. Food always had to be cooked over an outdoor fire, and Linda’s mother could only sit motionlessly all day in the same chair because of the painful disease she suffered from. Linda had to do her homework before sunset, but sometimes I saw her reading in moonlight. Often, hours passed while she read to me on the bed.        195  Linda was without comparison my brightest and most encouraging experience in America. I came to her family at a time when I was deeply depressed and discouraged after months of traveling through the poverty of the black South, which I felt was more destructive and dehumanizing than any other poverty in the world. I looked at Linda and wondered why she hadn’t been subdued in spirit and body as had so many other poor black children I’d met in the underclass. What was it that enabled her family to stay together in the midst of this inhuman existence? And why did they have a deeper love for each other than I’d found in any other home I’d been to in America?  To be in Linda’s home was like stepping into a Hollywood movie romanticizing poverty. While poverty everywhere in America is hideous and gives both people and their surroundings a repulsive face, here it had let love survive. That experience, to find love in the midst of a world of ugliness, was so indescribable and shocking that I was totally overwhelmed.        196  *Now that we found love what are we gonna do with it? Let’s give it a chance let it control our destiny.  We owe it to ourselves to live happy eternally.  Oh, love is what we’ve been hoping for,  and love is what we’ve been searching for. Now that I’ve got it right here in my hand,  I’m gonna spread it all over the land.*  *Now that we found love what are we gonna do with it? Let’s forgive and forget let no thought be your enemy.  I never felt so good, I’m as happy, happy, happy  as a man could be. Love is what we’ve been waiting for,  love is what we’ve been hoping for.  Now that I got it right here in my hand  I’m gonna spread it all over the land...* | 180-181  När jag höll föreläsningar på campus på 90-talet älskade jag de nattliga diskussioner om rasfrågor som jag hade med Wilma i hennes lilla stuga. Hon var välutbildad men uttryckte med svarta ord det som mina vita åhörare tänker men inte vågar säga:  - Min egen sort håller mig nere. Jag är rädd för dem. Mitt liv hotas av mitt eget folk.  - Har ni förlorat tron på svarta människor?  - Ja, det har jag, på grund av hur de har behandlat mig.  - Har de vita aldrig gjort dig illa?  - Aldrig, i Alabama och New York har jag aldrig haft problem med de vita. Jag har alltid haft min egen typ av folk.  - Har du något emot dem?  - Ja, det gör jag.  - Men jag har sagt till dig tidigare att du aldrig får glömma den verkliga ...  - Ja, du kallar det internaliserat förtryck, eller hur? Men jag ser det inte på det sättet. Jag tror att det bara ligger i deras natur att vara på det sättet ...  - Nej, nej, nej, nej!  - Jag tror inte att det är internaliserat förtryck.  - Men man får aldrig förlora tron på människan.  - Jag har förlorat tron på dem, ja, det har jag.  - Men allt kommer härifrån, det kommer från rasismen. När människor är så sårade, och du vet att svarta människor är sårade, tar de ut det på varandra.  - Ja, men det du talar om hände för hundra år sedan. Jag vet att det du säger är sant, men vi har kommit långt sedan dess. Dörrar har öppnats för oss. Men vi håller varandra tillbaka med hat, själviskhet och annat. Det är inte de vita som håller oss tillbaka nu, det är vi som håller varandra tillbaka.  - Wilma, du pratar skit om de vita nu. Det är vad de säger. Vilka är arbetsgivarna i det här landet? De är vita, och till vem ger de inte arbete?  - Jag vet, jag vet, men jag kan bara tala om vad jag går igenom. De håller mig nere. Min egen sort håller mig tillbaka.  - Det är så alla svarta känner sig nuförtiden, och det är därför de till slut orsakar varandra mer skada. När människor hatar sig själva tar de ut alla dessa saker på varandra...  - Jag vet. Allt jag vill är att komma bort från dem.  - Vart ska du ta vägen?  - Jag vet inte ännu, men jag jobbar på det ...  182  Efter 70-talets hopp och optimism skulle jag aldrig ha trott att rasismen kunde förvärras så mycket att jag en dag skulle sitta och försvara offren mot varandra. Människor kan överleva förtryck om de tydligt kan identifiera sin förtryckare och på så sätt undvika självskuld. Förr i tiden lät denna förståelse svarta se ljuset i slutet av tunneln. För hundra år sedan levde vi i nära fysisk närhet till svarta.  Men i dag har vi blivit så isolerade från varandra att svarta, som vi hänsynslöst bombarderar med TV-fantasier om hur fria de är, har svårt att identifiera sin förtryckare - en historisk premiär - och därför söker orsaken till sin eskalerande smärta hos sig själva. Och när vi väl lyckas övertyga förtryckta människor om att de är sina egna värsta förtryckare faller allting samman. Varken deras inkomster eller känsla av självkänsla är tillräckligt stora för att återskapa den kärnfamilj som vi ständigt framhåller som idealet. Denna känsla av hopplöshet och misslyckande driver familjerna isär. Ingen som känner sig nöjd med sig själv skulle kunna förtrycka en annan grupp så förödande som vi gör i dag. Och offren är inte bara familjen till den utstötta utan i allt högre grad barnen.  183  Vi vita älskar att säga att "min bästa vän är svart" för att uppnå moralisk status och svart erkännande. Och vi älskar att fördöma andras mer primitiva rasism men glömmer att bigoter som KKK och nazisterna själva är så djupt traumatiserade att de inte har någon verklig makt att påverka den allmänna livskvaliteten för svarta i USA eller muslimer i Europa.  Nej, våra offer vet mycket väl att det är vi, de "goda" laglydiga medborgarna, som i dag i tysthet tvingar miljontals av våra utstötta till ghetton, till psykologisk isolering och förtvivlan. I våra vita skuldkänslor över att vi inte kan leva upp till våra höga ideal och liberala kristna värderingar flyr vi in i eskapistiska svarta TV-program för att dölja vårt slutgiltiga krossande av den svarta familjen. I dag växer mer än 70 procent av de svarta barnen upp utan far och ett av tio barn utan någon av föräldrarna - dubbelt så många som när jag först kom till Amerika och tre gånger så många som under slaveriet.  185  Mormodern måste därför ta hand om dem. Svarta elever, som är kapabla att lyckas trots det värsta förtrycket sedan slavauktionerna, berättar ofta för mig att en mormor var deras räddande ängel.  Farmors händer  klappade i kyrkan på söndagsmorgonen.  Farmors händer  spelade tamburin så bra.  Farmors händer brukade utfärda en varning,  Hon sa: "Billy, spring inte så fort.  du kan falla på en glasbit -  det kan finnas ormar i gräset.  Mormors händer  lugnade de lokala ogifta mödrarna...  189  Även under det mest hopplösa förtrycket har människor en oövervinnelig förmåga att överleva, och därför har begreppet storfamiljen som en överlevnadsenhet ofta blivit den svarta familjens sista desperata sätt att övervinna effekterna av ett brutalt samhälle. Men medan begreppet i Afrika innebar en nära sammanhängande familj som bodde i samma by, har det i Amerika inneburit brutal uppryckning och tvångsseparation av familjemedlemmar över stora fysiska avstånd. När liberaler ursäktar förstörelsen av den svarta familjen genom att sympatiskt tala om den som ett "arv från slaveriet" - som om familjen ensam, utan anledning, skulle ha burit detta arv vidare från generation till generation - är det för att skylla på ett ondskefullt system som existerade för 100 år sedan så att de kan känna sig fria från ansvar. Vad jag såg gång på gång var inte ett svart arv från slaveriet utan samhällets arv från slaveriet. När hela det system som de lever i knappt kan särskiljas från (och uppfattas som) slaveri är det tydligt att arvet från slaveriet tvingas på den svarta familjen.  Många av de försvunna fäderna till dessa barn har med tiden byggt upp sydliga motorvägar i kedjegäng. Idag finns inga kedjor eftersom blodhundar och submachineguns är mycket effektivare. Genom att följa några av fängelsernas lastbilar upptäckte jag att fängelsearbetarna bland annat städar runt herrgårdarna och de privata stränderna för de rikaste människorna i världen i Palm Beach. En av dem är Trump som som som president med historiens största skattesänkning hjälpte miljardärer att betala mindre skatt än arbetarklassen.  Att arbeta här under de vita övervakarnas vapen kan knappast uppfattas av det svarta medvetandet som något annat än en direkt fortsättning på det slavarbete som tidigare utfördes runt de stora vita plantagehemmen. På samma sätt som slavarna fann det berättigat att stjäla för att överleva de svårigheter som tvingades på dem, rättfärdigar många av dagens fångar brottsligheten som nödvändig för att överleva den fattigdom som dessa vita miljonärer har tvingat på dem. De rikas aktiva omvända klasskamp har inneburit en regressiv omfördelning av pengar från de fattiga till de rika, bort från den relativa ekonomiska jämlikhet som jag bevittnade på 70-talet. När det är ett faktum att svarta överallt i Amerika får mycket längre straff än vita för liknande brott blir uppfattningen om slaveri en konkret verklighet. Svarta får ofta livstids fängelse för anklagelser som vita skulle ha frikänts från. De många tusen som lider av detta påtvingade arv från slaveriet kan på sätt och vis kallas våra politiska fångar.  190  Jag finner de flesta av mina vänner i den här boken i en relativt sett sämre situation i dag än när jag först träffade dem. Men här på Palm Beach och Miami Beach med USA:s rikaste familjer finns människor som Reagans, Bushs och Trumps skattesänkningar gjorde ännu rikare. Fram till för några år sedan fick svarta (bortsett från tjänstefolk) inte sätta sin fot här - och de blir ofta arresterade om de gör det. Ibland kommer dock en tiggare in och får ett öre av multimiljonärerna.  Det är också här som USA:s presidenter spelar golf på några av de finaste banorna i världen - och använder svarta caddies, som de betalar mindre än 5-6 dollar i timmen. Och det är här som dessa svarta slavarbetare kan se vita miljonärer stiga ur sina Rolls Royces för att läsa de senaste citaten från Wall Street.  Ändå hittade jag också en vänstermiljonär, Bill Gandall, som jag tillbringade några roliga dagar med och som lät mig låna hans Mercedes så att jag kunde följa fängelseslavarna i detta penninghelvete. Om man använder fångar för att arbeta för sig måste man naturligtvis också ha polisen vid sin sida. När man har dödat kärleken och förtroendet i samhället räcker inte alla TV-kameror och all elektronisk övervakningsutrustning i världen. Det skulle vara fruktansvärt att få sina barn kidnappade, det är bättre att låsa in dem i en kall isolerad värld, som Tania och hennes lillasyster här, och låta en kubansk barnflicka ta hand om dem. Och för upptagna karriärföräldrar är det förmodligen klokare att göra dem till slavar av TV:n än att låta dem se världen utanför, där Linda och hennes familj bor bara några kilometer bort.  194  Linda bodde inte så långt från Disney World, men det ska jag inte säga för högt eftersom hon aldrig har haft pengar att åka dit. De var så fattiga hos Linda att de sällan hade ljus innan jag flyttade in hos dem. Jag hade lite miljonärspengar med mig så jag kunde köpa fotogen till deras gamla lampa. Det var en glädjens dag för familjen. Lindas pappa arbetade från tidig morgon till sen kväll med att ta hand om korna åt en vit markägare och efter en tre mil lång promenad, ofta på bara fötter, kom han inte hem förrän klockan 22 på kvällen. Men den här kvällen ville vi glädja honom med en överraskning, och när vi såg honom komma i mörkret sprang Linda ut och hoppade i hans armar och skrek: "Pappa, pappa, vi har en present ... ser du? Ser du? Ljus! Vi har fått ljus!"  Efteråt dansade Linda och hennes bror utanför i lampans sken. Det fanns en sådan glädje över det ljuset att det värmde mig oerhört, särskilt efter min upplevelse av en rad kalla miljonärshem. För det mesta hittade jag dock inte mycket att vara glad över. Maten var alltid tvungen att tillagas över en eld utomhus, och Lindas mamma kunde bara sitta orörlig hela dagen i samma stol på grund av den smärtsamma sjukdom hon led av. Linda var tvungen att göra sina läxor före solnedgången, men ibland såg jag henne läsa i månskenet. Ofta gick det timmar medan hon läste för mig på sängen.  195  Linda var utan jämförelse min ljusaste och mest uppmuntrande erfarenhet i Amerika. Jag kom till hennes familj vid en tidpunkt då jag var djupt deprimerad och avskräckt efter månader av resor genom den svarta söderns fattigdom, som jag upplevde som mer destruktiv och avhumaniserande än någon annan fattigdom i världen. Jag tittade på Linda och undrade varför hon inte hade blivit underkuvad i själ och kropp som så många andra fattiga svarta barn som jag hade träffat i underklassen. Vad var det som gjorde att hennes familj kunde hålla ihop mitt i denna omänskliga tillvaro? Och varför hade de en djupare kärlek till varandra än vad jag hade funnit i något annat hem som jag hade besökt i Amerika?  Att vara i Lindas hem var som att kliva in i en Hollywoodfilm som romantiserar fattigdom. Medan fattigdomen överallt i Amerika är ohygglig och ger både människor och deras omgivning ett motbjudande ansikte, hade den här låtit kärleken överleva. Den upplevelsen, att finna kärlek mitt i en värld av fulhet, var så obeskrivlig och chockerande att jag blev helt överväldigad.  196  Nu när vi fann kärleken  vad ska vi göra med den?  Låt oss ge den en chans  Låt den styra vårt öde.  Vi är skyldiga oss själva  att leva lyckliga för evigt.  Åh, kärlek är vad vi har hoppats på,  och kärlek är vad vi har sökt efter.  Nu när jag har den här i min hand,  ska jag sprida den över hela landet.  Nu när vi har hittat kärleken  vad ska vi göra med den?  Låt oss förlåta och glömma  Låt ingen tanke vara din fiende.  Jag har aldrig känt mig så bra,  Jag är så lycklig, lycklig, lycklig  som en man kan vara.  Kärlek är vad vi har väntat på,  kärlek är vad vi har hoppats på.  Nu när jag har den här i min hand  Jag ska sprida den över hela landet... |  |